POLITECNICO DI TORINO
Repository ISTITUZIONALE

Redes, archivos y modernidades compartidas entre Europa y América Latina/Networks, Archives, and Shared Modernities between Europe and Latin America

Original
Redes, archivos y modernidades compartidas entre Europa y América Latina/Networks, Archives, and Shared Modernities between Europe and Latin America / Mellano, P., Dameri, A.. - ELETTRONICO. - (2026), pp. 9-15.

Availability:
This version is available at: 11583/3012813 since: 2026-07-08T06:55:38Z

Publisher:
Politecnico di Torino

Published
DOI:

Terms of use:

This article is made available under terms and conditions as specified in the corresponding bibliographic description in the repository

Publisher copyright
PoliTO CC BY NC (per opere con ISBN attribuito da PoliTO)

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License. To view a copy of this license, visit http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/.

(Article begins on next page)

15 September 2026

REDES, INTERCAMBIOS Y CIRCULACIÓN DE IDEAS ENTRE EUROPA Y ARGENTINA

MIRADAS MÁS ALLÁ DE LO MODERNO

Networks, exchanges and circulation of ideas between Europe and Argentina.
Perspectives beyond modernity

Federica Ciarcià (ed.)

El volumen forma parte de la serie "Cultura de la ciudad", iniciada en 2018 en el marco del proyecto homónimo de internacionalización de la investigación, financiado por la Compañía de San Paolo. En el presente volumen se reúnen los resultados de experiencias personales de investigación posdoctoral y de investigadores con quienes se han establecido fructíferas colaboraciones. Algunas de ellas se desarrollaron en 2020 y 2021, durante la experiencia como Visiting Professor Long Term en el Politecnico di Torino, y fueron presentadas en el marco de los ciclos de conferencias ROUNDTRIP: *From the Seine to the Rio de la Plata. Le Corbusier and the Members of the Argentinean Modern Movement* y ROUNDTRIP II: *From the Alps to the Andes. Le Corbusier and the Members of the Latin American Modern Movement*. Otras constituyen resultados de investigaciones posteriores, desarrolladas durante la experiencia como Visiting Researcher del proyecto NEST en el Departamento ABC del Politecnico di Milano. El volumen reúne estudios dedicados a los protagonistas italianos y argentinos que contribuyeron a la construcción de un vasto patrimonio arquitectónico, urbano y documental, característico del período comprendido entre 1920 y 1970 en Argentina. A partir de estas experiencias de investigación nació, en 2020, el grupo de investigación interuniversitario e interdisciplinario eX_MoMo | *Exchanges of Modern Movement*, constituido en el marco de un acuerdo bilateral entre la Universidad de Belgrano (FAU-UB), el Politecnico di Torino, la Universitat Politècnica de Catalunya y la Universidad Politécnica de Madrid.

A todas las personas que, de una u otra manera, facilitaron y apoyaron este trabajo, expreso mi más sincero agradecimiento, en particular a los autores que contribuyeron a este volumen adhiriendo y participando en el proyecto. Un agradecimiento especial a Annalisa Dameri y Paolo Mellano por su apoyo y por haber creído, desde el inicio, en las actividades desarrolladas en el marco de esta línea de investigación, así como por la paciencia y la dedicación brindadas a la construcción de este libro.
Deseo expresar también mi agradecimiento a los archivos e instituciones que autorizaron la reproducción de las imágenes incluidas en esta publicación, en particular al Canadian Centre for Architecture, a la Dirección de Archivos de Arquitectura y Diseño Argentino, al Instituto de Arte Americano e Investigaciones Estéticas y a la Frances Loeb Library de la Harvard University Graduate School of Design.

The volume is part of the "Culture of the City" series, launched in 2018 as part of the homonymous research internationalization project funded by the Compagnia di San Paolo. This volume brings together the results of personal postdoctoral research experiences and collaborations developed with fellow scholars. Some of these collaborations emerged in 2020 and 2021 during the experience as Long-Term Visiting Professor at the Polytechnic University of Turin and were presented within the conference series ROUNDTRIP: *From the Seine to the Rio de la Plata. Le Corbusier and the Members of the Argentinean Modern Movement* and ROUNDTRIP II: *From the Alps to the Andes. Le Corbusier and the Members of the Latin American Modern Movement*. Other contributions stem from subsequent research activities carried out during the experience as Visiting Researcher within the NEST project at the ABC Department of the Polytechnic University of Milan. The volume gathers studies devoted to Italian and Argentine protagonists who contributed to the development of a vast architectural, urban, and documentary heritage that characterized Argentina between 1920 and 1970. These research experiences led, in 2020, to the establishment of the inter-university and interdisciplinary research group eX_MoMo | Exchanges of Modern Movement, founded within the framework of a bilateral agreement between the Universidad de Belgrano (FAU-UB), the Polytechnic University of Turin, the Universitat Politècnica de Catalunya, and the Universidad Politécnica de Madrid.

Our deepest gratitude goes to all those who, in different ways, supported and facilitated this work, especially to the authors who contributed to this volume through their participation in the project. Special thanks are due to Annalisa Dameri and Paolo Mellano for their constant support and for believing, from the very beginning, in the activities developed within this line of research, as well as for the patience and care devoted to the making of this book.
I would also like to express my gratitude to the archives and institutions that kindly granted permission to reproduce the images included in this volume, in particular the Canadian Centre for Architecture, the Dirección de Archivos de Arquitectura y Diseño Argentino, the Instituto de Arte Americano e Investigaciones Estéticas, and the Frances Loeb Library of the Harvard University Graduate School of Design.

Imagen de portada:

Delfina Gálvez y Amancio Williams en su estudio.
Fuente: Fondo Amancio Williams, Canadian Centre for Architecture.
Donación de los hijos de Amancio Williams.

Las fotografías incluidas en el texto, salvo indicación en contrario, son de los autores.

Diseño gráfico y maquetación: Carlotta Viburno

© 2018 Politecnico di Torino, Torino, Italia
ISBN 979-12-81583-47-4
Junio 2026

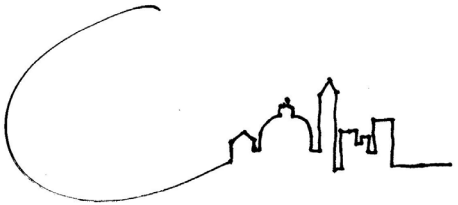
REDES, INTERCAMBIOS Y CIRCULACIÓN DE IDEAS ENTRE EUROPA Y ARGENTINA

MIRADAS MÁS ALLÁ DE LO MODERNO

Networks, exchanges and circulation of ideas between Europe and Argentina.
Perspectives beyond modernity

Federica Ciarcià (ed.)

POLITECNICO DI TORINO



Direttore scientifico Paolo Mellano | Politecnico di Torino

Comitato scientifico
Antonello Alici | Università Politecnica delle Marche
Juan Calatrava | Universidad de Granada
Annalisa Dameri | Politecnico di Torino Roberto Giordano | Politecnico di Torino
Silvia Gron | Politecnico di Torino
Luis Palmero Iglesias | Universidad de Valencia
Luz Mery Rodelo Torres | Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá
Claudio José Rossi Gonzalez | Universidad de Los Andes de Bogotá

nella stessa collana:
- A. Dameri, R. Giordano, S. Gron, P. Mellano, L.M. Rodelo Torres, C.J. Rossi Gonzalez, *THE CULTURE OF THE CITY*, 2018;
- G.M. Chiri, D. R. Fiorino, E. Morezzi, F. Novelli, *PAESAGGI MILITARI DEL CAMPO TRINCERATO DI ROMA, PROGETTI PER FORTE AURELIA*, 2020;
- F. Leoni,F.Novelli, *SMALLPOX HOSPITAL & ROOSVELT ISLAND. PRESERVATION, RECONFIGURATION AND ADAPTIVE REUSE. STUDIES AND PROJECTS FOR ENHANCEMENT*, 2020.
- A. Dameri, P. Mellano, *VICENTE NASI. UN ARCHITETTO ITALIANO IN COLOMBIA, FRA ECLETTISMO E MODERNITÀ*, 2020.

Se agradece a los titulares de los derechos la autorización concedida para la reproducción de las ilustraciones.
Todos los derechos quedan reservados de conformidad con la legislación vigente y, en particular, con lo dispuesto en el Decreto Ministerial de 4 de abril de 1994.
La editorial queda a disposición de los eventuales titulares de derechos que no haya sido posible localizar.

Abbreviazioni utilizzate nel testo:

ACA: Automobile Club Argentino
APAO: Associazione per l'Architettura Organica
ARCA: Asociación Civil para el Archivo de Arquitectura Contemporánea Argentina
CCA: Canadian Centre for Architecture
CIAM: Congrès Internationaux d'Architecture Moderne
CICA: Comité International de Críticos de Arquitectura
CSR: Centro Studi per la Ricostruzione
DAR: Dirección de Archivos de Arquitectura e Diseño Argentino
EPBA: Estudio del Plan de Buenos Aires
eX_MoMo | Exchanges of Modern Movement
FADU/UBA: Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo / Universidad de Buenos Aires
FLC: Fondation Le Corbusier
IAA-FADU / UBA: Instituto de Arte Americano e Investigaciones Estéticas - Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo / Universidad de Buenos Aires
IAU: Instituto de Arquitectura y Urbanismo
ILS: Instrument Landing System
JFHA Jorge Ferrari Hardoy Archive
OTI: Organización Técnica Internacional
UBA: Universidad de Buenos Aires

índice | index

Prefación 9
Preface
Annalisa DAMERI, PaoloMELLANO

Introducción 17
Introduction
Federica CIARCIA'

1. 27
Rompiendo fronteras. Hacia una modernidad transatlántica
Breaking barriers. Towards a transatlantic modernity
Federica CIARCIA'

2. 47
Menos era aburrido: León Dourge como ejemplo de las complejidades y contradicciones en la arquitectura argentina, 1920-1960.
Less Was a Bore: León Dourge as an Example of the Complexities and Contradictions of Argentine Architecture, 1920–1960
Fernando Luis Martínez NESPRAL

3. 65
Victoria Ocampo y la construcción de la modernidad arquitectónica en Argentina: entre experimentación proyectual y confrontación ideológica
Victoria Ocampo and the construction of architectural modernity in Argentina: between architectural experimentation and ideological confrontation
Federica CIARCIA'

4. 91
Antonio U. Vilar, Estrategia y tácticas de la modernidad
Antonio U. Vilar , Strategy and tactics of modernity
Stella Maris CASAL

5. 111
Amancio Williams: utopía o realidad
Amancio Williams: utopía o reality
Claudio WILLIAMS

6. 139
Delfina Gálvez Bunge y la Casa sobre el Arroyo: patrimonio moderno, perspectiva de género y revisión de autoría
Delfina Gálvez Bunge and the House over the Brook: modern heritage, gender perspective and authorship revision
Carolina QUIROGA

7. 169
Construyendo memoria: el archivo inédito de Carmen Renard y las redes transatlánticas de arquitectas (1920–1970)
Building Memory: The Unpublished Archive of Carmen Renard and the Transatlantic Networks of Women Architects (1920–1970)
Federica CIARCIA'

8. 193
Plan de Buenos Aires: Visión y Fragmento
Plan de Buenos Aires: Vision and Fragment
Inés María ZALDUENDO

9. 219
Desde los Navigli hasta el Rio de la Plata. Politécnicos milaneses en la Argentina de posguerra
From the Navigli to the Rio de la Plata. Milanese Polytechnic Graduates toward Argentina in Second Postwar
Federica CIARCIA', Maria Pompeiana IAROSSI

10. 251
Carmen Córdova: Territorio, Cultura y Proyecto moderno
Carmen Córdova: Territory, Culture and the Modern Project
Carolina QUIROGA

11. 281
Puentes pedagógicos transcontinentales. La lectura italiana de Wright, en Argentina: Bruno Zevi y Enrico Tedeschi.
Transcontinental Pedagogical Bridges. The Italian Reading of Wright in Argentina: Bruno Zevi and Enrico Tedeschi
Guillem CARABÍ-BESCÓS

12. 313
Autores
Authors

Prefación

Preface

Annalisa DAMERI, Paolo MELLANO

Redes, archivos y modernidades compartidas entre Europa y América Latina

Networks, Archives, and Shared Modernities between Europe and Latin America

La colección La Cultura della Città, fundada en 2018 con motivo de un proyecto de internacionalización entre Italia y Colombia, incorpora hoy un nuevo volumen dedicado a la circulación de la cultura arquitectónica, a algunas figuras centrales del Movimiento Moderno y a las dinámicas de intercambio entre continentes distantes solo en el plano geográfico.

El volumen *Redes, intercambios y circulación de ideas entre Europa y Argentina. Miradas más allá de lo moderno*, editado por Federica Ciarcià –estudiosa dedicada desde hace años al estudio de las redes culturales y profesionales entre Europa y América Latina durante el siglo XX–, presta particular atención a la modernidad entendida como un fenómeno "híbrido" y no unidireccional; al papel de las redes intelectuales y profesionales; a la persistente relación entre arquitectura, archivo y memoria; a la contribución de las mujeres en la construcción de la modernidad latinoamericana; y al valor historiográfico y cultural fundamental de los intercambios entre Europa y América Latina.

El volumen constituye una contribución significativa y actualizada a los estudios sobre la circulación internacional de las ideas arquitectónicas y urbanas entre Europa y América Latina a lo largo del siglo XX. A través de una pluralidad de enfoques disciplinares, fuentes archivísticas y perspectivas críticas, los ensayos aquí reunidos reconstruyen una densa red de relaciones culturales, profesionales e intelectuales que contribuyó a la configuración de una modernidad compartida, aunque profundamente articulada según diferentes contextos geográficos, políticos y sociales.

The series La Cultura della Città, founded in 2018 on the occasion of an internationalization project between Italy and Colombia, now welcomes a new volume devoted to the circulation of architectural culture, to several key figures of the Modern Movement, and to the dynamics of exchange between continents distant only in geographical terms.

The volume *Networks, Exchanges, and Circulation of Ideas between Europe and Argentina. Perspectives Beyond the Modern*, edited by Federica Ciarcià–a scholar long engaged in the investigation of cultural and professional networks between Europe and Latin America during the twentieth century–focuses particular attention on modernity understood as a "hybrid" rather than unidirectional phenomenon; on the role of intellectual and professional networks; on the enduring relationship between architecture, archives, and memory; on the contribution of women to the construction of Latin American modernity; and on the fundamental historiographical and cultural value of exchanges between Europe and Latin America.

The volume represents a significant and up-to-date contribution to studies on the international circulation of architectural and urban ideas between Europe and Latin America throughout the twentieth century. Through a plurality of disciplinary approaches, archival sources, and critical perspectives, the essays collected here reconstruct a dense network of cultural, professional, and intellectual relations that contributed to shaping a shared modernity, albeit one profoundly articulated according

Las redes culturales y los intercambios intelectuales se entrelazan constantemente con otros procesos de hibridación vinculados a distintos contextos culturales, económicos y políticos, así como a las exigencias de los comitentes y a las especificidades locales.

La originalidad del trabajo reside en su capacidad para superar una lectura unidireccional de la difusión del Movimiento Moderno, interpretado no como una simple transferencia de modelos europeos hacia el continente latinoamericano, sino como un proceso complejo de intercambio, adaptación y transformación recíproca. Las experiencias reconstruidas en el volumen muestran, en efecto, cómo América Latina, y particularmente Argentina, constituyeron no solo un ámbito de recepción, sino también un laboratorio activo de experimentación cultural y proyectual, capaz de influir profundamente en el debate internacional sobre la modernidad arquitectónica.

Desde esta perspectiva, el libro restituye el papel central desempeñado por arquitectos, intelectuales, comitentes, redes académicas e instituciones culturales en la construcción de un diálogo transoceánico que atraviesa gran parte del siglo XX. Las trayectorias de figuras como Le Corbusier, Amancio Williams, Antonio Vilar, Jorge Ferrari Hardoy, Carmen Córdova o Delfina Gálvez Bunge son analizadas no como episodios aislados, sino como nodos de una red más amplia de relaciones, migraciones profesionales e intercambios teóricos que redefinieron los vínculos entre arquitectura, paisaje, ciudad y sociedad.

Particularmente significativo resulta, además, el trabajo realizado sobre archivos, correspondencias y materiales documentales y fotográficos, que constituyen no solo instrumentos de reconstrucción histórica, sino verdaderos dispositivos críticos. En este sentido, el volumen contribuye a una necesaria revisión

to different geographical, political, and social contexts.

Cultural networks and intellectual exchanges are constantly intertwined with further processes of hybridization linked to diverse cultural, economic, and political contexts, as well as to the demands of patrons and local specificities.

The originality of the work lies in its capacity to overcome a unidirectional reading of the diffusion of the Modern Movement, interpreted not as a mere transfer of European models to the Latin American continent, but rather as a complex process of exchange, adaptation, and reciprocal transformation. The experiences reconstructed in the volume demonstrate how Latin America, and Argentina in particular, constituted not only a field of reception but also an active laboratory of cultural and design experimentation, capable of profoundly influencing the international debate on architectural modernity.

From this perspective, the book restores the central role played by architects, intellectuals, patrons, academic networks, and cultural institutions in the construction of a transoceanic dialogue spanning much of the twentieth century. The trajectories of figures such as Le Corbusier, Amancio Williams, Antonio Vilar, Jorge Ferrari Hardoy, Carmen Córdova, and Delfina Gálvez Bunge are examined not as isolated episodes, but as nodes within a broader network of relations, professional migrations, and theoretical exchanges that redefined the connections between architecture, landscape, city, and society.

Particularly significant is the work conducted on archives, correspondence, and documentary and photographic materials, which constitute not only instruments of historical reconstruction but also genuine critical devices. In this sense, the volume contributes to a necessary revision of consolidated narratives by restoring to the center of attention the role of women

de las narrativas consolidadas, restituyendo al centro del debate el papel de las arquitectas –demasiado a menudo marginadas– y de las redes culturales excluidas de las interpretaciones tradicionales de la modernidad.

Uno de los aspectos más relevantes del volumen concierne asimismo a la relación entre arquitectura, archivo y memoria, cuestión hoy central tanto para la investigación histórica como para las prácticas de preservación del patrimonio moderno. Los archivos aquí estudiados –valiosos "custodios" de dibujos, correspondencias, fotografías, documentos de proyecto, materiales editoriales y testimonios personales– no son considerados meramente depósitos documentales, sino instrumentos interpretativos fundamentales para comprender la complejidad de los procesos culturales que acompañaron la construcción de la modernidad arquitectónica.

En este sentido, el trabajo sobre los archivos adquiere un valor que excede la mera reconstrucción historiográfica. Permite, en efecto, sacar a la luz relaciones internacionales, redes profesionales, colaboraciones interdisciplinarias y figuras frecuentemente marginadas por la historiografía oficial, contribuyendo a una relectura crítica del canon del Movimiento Moderno. La dispersión geográfica de numerosos fondos documentales entre instituciones europeas y latinoamericanas pone de manifiesto la naturaleza profundamente transnacional de este patrimonio cultural y la necesidad de nuevas formas de cooperación científica internacional para su conservación, valorización y accesibilidad.

Paralelamente, el volumen aborda implícitamente una cuestión particularmente urgente en la actualidad: la fragilidad del patrimonio arquitectónico del siglo XX. Durante mucho tiempo excluida de las políticas tradicionales de

architects–too often marginalized–as well as the cultural networks excluded from traditional interpretations of modernity.

One of the most relevant aspects of the volume further concerns the relationship between architecture, archives, and memory, a theme that is today central both to historical research and to the preservation practices associated with modern heritage. The archives examined here–valuable "custodians" of drawings, correspondence, photographs, project documents, editorial materials, and personal testimonies–are not regarded simply as documentary repositories, but as fundamental interpretative tools for understanding the complexity of the cultural processes that accompanied the construction of architectural modernity.

In this sense, archival research acquires a value that exceeds mere historiographical reconstruction. Indeed, it enables the recovery of international relations, professional networks, interdisciplinary collaborations, and figures often marginalized by official historiography, thereby contributing to a critical reassessment of the canon of the Modern Movement. The geographical dispersion of many documentary collections across European and Latin American institutions highlights the profoundly transnational nature of this cultural heritage and the need for new forms of international scientific cooperation for its conservation, enhancement, and accessibility.

At the same time, the volume implicitly addresses an issue of particular urgency today: the fragility of twentieth-century architectural heritage. Long excluded from traditional preservation policies, modern architecture is confronted with multiple forms of vulnerability, including abandonment, inappropriate transformations, the loss of original documents, the technical obsolescence of materials, and, not least, a persistent difficulty

preservación, la arquitectura moderna se enfrenta hoy a múltiples formas de vulnerabilidad: el abandono, las transformaciones inapropiadas, la pérdida de documentos originales, la obsolescencia técnica de los materiales y, no menos importante, una persistente dificultad de reconocimiento cultural y social. Precisamente por ello, la investigación histórica asume un papel decisivo en la construcción de los procesos de patrimonialización.

Las obras, proyectos y materiales documentales analizados en este libro demuestran que la conservación de la arquitectura moderna no puede limitarse exclusivamente a la dimensión material del edificio, sino que debe necesariamente incluir la memoria cultural, las redes intelectuales y las condiciones históricas que determinaron su surgimiento. La preservación del patrimonio del siglo XX implica, por tanto, un enfoque integrado, capaz de articular edificios, archivos, contextos urbanos y prácticas culturales.

Particularmente significativo resulta, en este sentido, el rescate de archivos inéditos y la relectura crítica de obras emblemáticas del Movimiento Moderno argentino, que muestran cómo la construcción de la memoria arquitectónica es siempre el resultado de procesos selectivos, interpretaciones historiográficas y dinámicas culturales en permanente transformación. El volumen contribuye así no solo a ampliar el conocimiento de las relaciones entre Europa y América Latina, sino también a redefinir críticamente el significado contemporáneo de la conservación, la memoria y la transmisión del patrimonio moderno.

El libro editado por Federica Ciarcià se distingue por su rigor metodológico, la amplitud internacional de las investigaciones y la capacidad de articular historia de la arquitectura, estudios culturales, patrimonio y prácticas

in achieving cultural and social recognition. For this very reason, historical research assumes a decisive role in the construction of processes of heritage recognition and preservation.

The works, projects, and documentary materials analyzed in this book demonstrate that the conservation of modern architecture cannot be limited solely to the material dimension of the building, but must necessarily include cultural memory, intellectual networks, and the historical conditions that determined its emergence. The preservation of twentieth-century heritage therefore requires an integrated approach capable of relating buildings, archives, urban contexts, and cultural practices.

Particularly significant in this regard is the recovery of previously unpublished archives and the critical reinterpretation of emblematic works of the Argentine Modern Movement, which reveal how the construction of architectural memory is always the result of selective processes, historiographical interpretations, and cultural dynamics in continuous transformation. The volume thus contributes not only to expanding knowledge of the relations between Europe and Latin America, but also to critically redefining the contemporary meaning of conservation, memory, and the transmission of modern heritage.

The volume edited by Federica Ciarcià stands out for its methodological rigor, the international breadth of its research, and its ability to interrelate architectural history, cultural studies, heritage studies, and archival practices. What emerges is a complex and dynamic framework in which modernity appears as a plural, conflictual, and continuously negotiated phenomenon, far removed from any linear or hierarchical interpretation.

The book therefore constitutes a significant reference for scholars, researchers, and institutions interested in the history of modern

archivísticas. De ello emerge un panorama complejo y dinámico, en el cual la modernidad aparece como un fenómeno plural, conflictivo y constantemente negociado, alejado de toda interpretación lineal o jerárquica.

El volumen constituye, por tanto, una referencia significativa para investigadores, académicos e instituciones interesados en la historia de la arquitectura moderna, los procesos de circulación cultural y la construcción de patrimonios compartidos entre ambas orillas del Atlántico. Asimismo, ofrece valiosas herramientas interpretativas para comprender, también en el presente, el valor de las redes internacionales de investigación y del diálogo interdisciplinario en la construcción del conocimiento histórico y proyectual.

Entre las redes evocadas en el título, cabe destacar una particularmente activa en la actualidad y sin la cual este volumen no existiría: la trama construida por Federica Ciarcià a lo largo de sus años de labor como investigadora, docente y profesora visitante, entre universidades y especialistas comprometidos con el estudio de historias frecuentemente situadas en los márgenes de la historiografía, caracterizadas por su complejidad y contradicciones, pero fundamentales para la comprensión de un patrimonio tan valioso como frágil.

architecture, processes of cultural circulation, and the construction of shared heritage across both sides of the Atlantic. It also offers valuable interpretative tools for understanding, even in the present, the importance of international research networks and interdisciplinary dialogue in the construction of historical and design knowledge.

Among the networks evoked in the title, one deserves particular emphasis today, for without it the volume itself would not exist: the network patiently woven by Federica Ciarcià throughout her years as a scholar, lecturer, and visiting professor among universities and researchers committed to investigating histories often situated at the margins of historiography—histories marked by complexity and contradiction, yet fundamental to understanding a heritage that is at once precious and fragile.

El presente volumen reúne contribuciones dedicadas a las múltiples formas de intercambio arquitectónico y cultural entre Europa y América Latina a lo largo del siglo XX, con especial atención al papel del Movimiento Moderno en la construcción de una modernidad compartida, aunque articulada según especificidades locales. Los ensayos delinean un panorama complejo de relaciones profesionales, migraciones intelectuales y transferencias de saberes proyectuales y técnicos que atravesaron el Atlántico en ambas direcciones, cuestionando una lectura unidireccional de la difusión de la modernidad.

El volumen propone una perspectiva alternativa respecto de la historiografía tradicional, restituyendo la imagen de una modernidad transatlántica basada en procesos de apropiación, adaptación y negociación cultural. Los contribuyentes abordan protagonistas, redes profesionales y genealogías de la modernidad, con estudios sobre Antonio U. Vilar, Amancio Williams, Leon Dourge y Jorge Ferrari Hardoy, así como sobre figuras femeninas como Delfina Gálvez Bunge, Carmen Córdova y Carmen Renard, poniendo en evidencia las dinámicas de autoría, memoria y construcción del patrimonio.

Una sección adicional está dedicada a las migraciones profesionales de la posguerra y a la circulación de saberes entre Italia y Argentina, mientras que la parte final reflexiona sobre el papel de los archivos en la escritura de la historia de la arquitectura moderna y sobre la fragmentación de las fuentes entre instituciones europeas y latinoamericanas.

En su conjunto, los ensayos proponen una lectura de la modernidad arquitectónica como un proceso plural y negociado, no reducible a la simple transmisión de modelos, sino entendido como un campo de traducciones e invenciones proyectuales. El objetivo del volumen es ofrecer una relectura crítica de un patrimonio aún en gran medida invisibilizado y contribuir al debate contemporáneo sobre patrimonio, migración y proyecto.

This volume brings together contributions devoted to the multiple forms of architectural and cultural exchange between Europe and Latin America throughout the twentieth century, with particular attention to the role of the Modern Movement in the construction of a shared modernity, albeit one articulated through irreducible local specificities. The essays outline a complex panorama of professional relationships, intellectual migrations, and transfers of design and technical knowledge that crossed the Atlantic in both directions, challenging any unidirectional account of the diffusion of modernity.

The volume proposes an alternative perspective to traditional historiography, reconstructing the image of a transatlantic modernity grounded in processes of appropriation, adaptation, and cultural negotiation. The contributions address key protagonists, professional networks, and genealogies of modernity, including studies on Antonio U. Vilar, Amancio Williams, Leon Dourge, and Jorge Ferrari Hardoy, as well as on women architects such as Delfina Gálvez Bunge, Carmen Córdova, and Carmen Renard, highlighting the intertwined dynamics of authorship, memory, and the construction of architectural heritage.

A further section is devoted to postwar professional migrations and the circulation of knowledge between Italy and Argentina, while the concluding part reflects on the role of archives in writing the history of modern architecture and on the fragmentation of sources across European and Latin American institutions.

Taken as a whole, the essays propose a reading of architectural modernity as a plural and negotiated process, not reducible to the simple transmission of models, but understood as a field of translation and design reinvention. The aim of the volume is to offer a critical reassessment of a still largely invisibilized heritage and to contribute to contemporary debates on heritage, migration, and design.